

p01

「お前は一人で生きなければならない」

"You must live alone."

その言葉が頭の中に残っている。言った人の顔はもう思い出せない。

Those words still remain in my head. I can no longer remember the face of the person who said them.

黒い服を着ていた。血みtainな色の長い髪だった。そんなぼんやりとしたイメージしかしか覚えていない。それもきっといつか忘れてしまうのだろう。

She wore black clothes. Her hair was the color of blood. The image of her I remember is so faint now. I'm sure I'll forget it completely someday.

気がついたらその人はおれの近くにいた。けどずっとそばにいてくれるわけじゃなく、時々現れてはすぐにいなくなってしまった。

When I became aware of myself and my surroundings, that person was near me. But she didn't stay by my side the whole time. She would be there one minute, and gone the next.

おれに近付きたくなかったんだと思う。

I think she didn't want to be near me.

それでも、時々そばに来てくれた。

But still, she would come to my side from time to time.

白い花のたくさん咲いた花畑。そこで会うことが多かった。約束をしていたわけではなかったけど、なぜかそこにいくと会える気がした。

There was a field where tons of white flowers bloomed. We often met there. Even though there wasn't a spoken agreement between us, for some reason it felt as though I should go there if I wanted to see her.

「今日で一年になる。お前が生まれて」

"It's been a year ago as of today. That you were born."

しばらくして、その人は言った。どこか寂しそうな顔だった。それを言われたのもいつもの白い花畑だった。

After some time, she said that. She looked sad for some reason. We were in the usual field of white flowers when she told me.

「二年だな。お前が生まれてから」

"Two years. Since you were born."

またしばらくしてその人は言った。

We hadn't seen each other for some time again before she said that.

それからまた時間が経った。その人がおれの近くに来てくれることは少なくなった。なかなか来なくて、何度も朝が来て、夜が通り過ぎて。

And then more time passed again. She came by less and less. She didn't come for a long time, with mornings and nights passing with no sign of her.

p02

ようやく来てくれたその人は、前に会った時よりももっと寂しそうな顔をしていた気がした。

When I finally saw her again, she seemed somehow even sadder than the last time I had seen her.

「お前が生まれて今日で三年になる。私はお前になにもしてやれない。なにも与えてやれない。だからせめて、名前を贈りたい」

"Today now marks the third year since you were born. I cannot do anything for you. I cannot give you anything. But I want to at least name you."

「ヴィシヤス」

"Vicious."

その時から、それがおれの名前になった。

From that moment on, that would be my name.

そして、その人を見たのはそれが最後になった。

And that was the last time I ever saw her.

時間は経った。きっともう四年が過ぎた。だけどもうその人は、おれに会いにきてくれなかった。

Time passed. It must have been four years. But that person never came by to see me.

生まれて四年だ。そんな言葉はどれだけ待っても届かなかった。白い花畑に行っても会えなかった。何度行ってもその人は来なかった。何度行っても。何度行っても。

I was born four years ago. No matter how long I waited to hear those words, they never came. I went to the field of white flowers, but she wasn't there. No matter how many times I went, she didn't come. No matter how many trips I made. No matter how long I waited.

だから、忘れよう。

So, I forgot about it.

おれは、その人の顔を自分の頭の中から消すことにした。簡単なことじゃなかったから涙が出たけど、がんばった。消せないと、もっと辛いからがんばるしかなかった。

I decided to erase that person's face from my memory. It wasn't easy. I cried, but I did my best to forget. If I didn't forget her, it would only be more painful, so I had no choice but to do my best and erase my memories of her.

いつもその人と会っていた白い花畑で、おれは忘れることをがんばった。

In the field of white flowers where we always met, I tried to forget her.

そんなある日だった。白い花畑でその人とはちがう人が来た。

It was on one such day, in that field of flowers. A different person came.

「ようやく見つけたぜ」

"I finally found you."

大きい人だった。怖い人だと思った。

He was a big man. I thought he was scary.

p03

「こんなガキが？ まあいい。ガキ始末するだけであんな大金貰えるなんて、最高だぜ」

"It's this kid...? Well, that's alright. I'd love to get paid that kinda money to take care of a kid like this."

男は黒くて怖いなにかを取り出した。

The man pulled out a scary black object.

次の瞬間、大きな音が鳴った。

The next moment, there was a loud bang.

腕が痛い。血が出ていた。男が取り出した黒いモノからなにかが飛び出してきて、腕に刺さったみたいだった。

My arm hurt. It was bleeding. It was as if something had come out of the black object the man was holding and struck me.

「ちっ、仕留め損なったか。おい、動くなよガキ。今度こそ頭をブチ抜いて終わらせてやる」

"Damn, I missed. Hey, don't move kid. This time I'll finish the job with a shot to your head."

男は言いながら黒い塊をこちらに向けてきた。

The man pointed the black object at me while saying that.

おれは、怖くて逃げ出した。走った。とにかく遠くへ。とにかくこの男から遠ざかりたかった。

I was so scared that I ran away. I kept running. I just wanted to get as far away as possible. I just wanted to be as far from this man as possible.

そうでないと。

Otherwise.

終わっちゃう気がした。おれが。

It felt like it was going to end. That I was going to end.

だけど男は大きな身体ですごい速さで追いかけて来た。

But the man was big and he quickly followed me.

おれはすぐに捕まってしまった。仰向けに倒されて、おでこに黒い塊を突きつけられた。

I was caught immediately. He knocked me on my back and thrust the black object against my forehead.

あの痛いのが頭に。想像したら怖くてたまらなかった。

That pain being in my head... Even imagining it was terrifying.

身体が震えた。動けなくなった。

My body trembled. I couldn't move.

助けて。

Help me.

誰か助けて。

Someone, please help me.

どんなにお願いしても、どんなに泣いても、誰も来てくれなかった。だけどその代わり――

No matter how much I begged, no matter how much I cried, no one came. Instead...

p04

黒い炎が現れた。

Black flames appeared.

「なんだこりゃ!」

"What the hell!"

黒い炎がおれを捕まえていた男に燃え移った。初めは足に。次に腕に。黒い炎はやがて男の顔に燃え移った。

Black flames ignited on the man who was holding me. First on his leg. Then to his arm. And eventually the flames spread to the man's face.

「ぐああああああ!!」

"GAAAAAAAAAH!!"

男は痛そうに叫んだ。

The man yelled in pain.

その間におれは逃げ出そうとした。だけどできなかった。気がつくと、おれの周り全てが黒い炎に包まれていた。周りにあったはずの白い花は全て黒い炎に焼かれ、燃えていた。

In the meantime, I tried to run away. But I was unable to. By the time I realized it, the black flames were covering everything around me. All of the white flowers that should have surrounded me were burned by the black flames.

悲しかった。炎を消したかった。だけどできない。どうやるのかがわからない。そうしている間にも黒い炎は辺り一面を燃やしていく。

I was sad. I wanted to put out the flames. But I couldn't. I didn't know how. As I was unable to stop them, the black flames spread, burning the entire area.

白い花も。木々も。大地も。

The white flowers. The trees. The earth.

あらゆるものが燃えて灰になっていった。

Everything was burned by the flames and turned to ashes.

「おのれえ……」

"You..." (Derogatory)

男は焼けてしまった顔の半分をおさえながら、すごい目でおれを見ていた。

The man was holding half of his burned face and giving me a terrible glare.

「許さねえ。覚えていろよガキ。お前は必ず俺が殺す!」

"I'll never forgive you. I won't let you get away with this, kid. I'll kill you myself!"

男は叫んだ。まだ火が消えていない顔半分の炎。それよりも熱いんじゃないかと思うほど、怒っているのがわかった。

The man shouted. There were still flames on half of his face that hadn't been extinguished. I could tell he was so angry he probably felt hotter than the flames.

p05

「このままじゃすまされねえ! 必ず! 必ずだ! お前を討つのは俺だ! この——」

"I won't let this keep going! I'm going to get you! I will! I'm going to kill you! You——"

男は叫んだ。

The man shouted.

『世界の敵め!』

"Enemy of the world!"

男は去っていった。

The man left.

おれは、怖かったのと、どうすればいいのかわからないのと。とにかくいろいろな気持ちがいっぱいになって寝てしまった。

I didn't know what to do, I was so scared. Eventually, filled with so many emotions, I fell asleep.

起きた時にはそこはもう花畑ではなかった。

When I woke up, there was no longer a field of flowers.

黒い炎に焼かれた後の灰だけがそこには落ちていた。

The only thing there were the ashes left by the black flames.

おれはつぶやいた。

I mumbled.

「せかいの.....てき.....」

"Enemy...of the...world..."

感情のこもっていない言葉が、宙を舞っていった。

Words devoid of emotion fluttered through the air.